I clitici oggetto nelle costruzioni causative piemontesi: verso una coniugazione oggettiva?

I costrutti causativi in italiano com'è noto presentano una particolare serie di restrizioni nel posizionamento dei clitici. Skytte/Salvi/Manzini (2001, 501) tra le caratteristiche sintattiche capaci di caratterizzare questa costruzione pongono anzi in posizione preminente l'obbligatorietà della posizione dei clitici che «stanno accanto al verbo reggente, qualsiasi sia la loro funzione». Si tratta di una restrizione particolarmente facile da verificare:

1a) Compro il vino a Carrù e lo faccio imbottigliare
1b) * Compro il vino a Carrù e faccio imbottigliarlo

La medesima restrizione opera anche con il verbo *lasciare*:

2a) La maestra ha portato i bambini al parco e li ha lasciati giocare
2b) *La maestra ha portato i bambini al parco e ha lasciato giocarli

L'agrammaticalità delle frasi 1b) e 2b) è evidente per qualunque parlante di una varietà di italiano. È meno immediato il confronto con altre costruzioni, apparentemente non troppo dissimili, che invece ammettono la possibilità di cliticizzare il pronome sull'infinito dipendente. È ciò che si riscontra, ad esempio, con le costruzioni percettive che spesso vengono associate (anche in Skytte/Salvi/Manzini, 2001) ai costrutti causativi:

3a) Mi piace la marsigliese. Ho sentito Davide cantarla benissimo.

Si noterà che nella costruzione percettiva questa cliticizzazione è possibile solo allorché il pronome rappresenti l'argomento interno del SV all'infinito, che ovviamente deve essere transitivo.

Negli altri costrutti verbali che le grammatiche tradizionali etichettano come fraseologici – i modali e gli aspettuali – si verifica invece il fenomeno della vera e propria ristrutturazione (Skytte/Salvi/Manzini 2001, 514) che si applica peraltro anche ai costrutti con i verbi di moto e, in alcune circostanze, al verbo *mandare*. La ristrutturazione consente a tali verbi di cliticizzare tanto prima del verbo reggente quanto dopo l'infinito retto:

4a) Remo non ha voti e il maestro lo vuole interrogare
4b) Remo non ha voti e il maestro vuole interrogarlo

BDD-V2141 © 2016 ATILF
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:56:52 UTC)

Non sarà qui superfluo ricordare il fatto che, di norma, le proposizioni argomentali implicite cliticizzano soltanto sull'infinito:

5a) *Lo detesto interrogare
5b) Detesto interrogarlo

La cliticizzazione al verbo reggente sarebbe dunque un tratto diagnostico di monofrasalità del costrutto, secondo lo schema seguente:

Tabella 1

	Proposizioni argomentali	Verbi a ristrutturazione	Costrutti percettivi	Costrutti causativi
Clitico adiacente al verbo finito	[-]	[+]	[+]	[+]
Cliticizzazione all'infinito	[+]	[+]	[+] [-]	[-]

Bifrasalità----------Monofrasalità

Sarebbe da discutere se questo possa davvero essere considerato un criterio per decidere della bifrasalità del costrutto. È comunque evidente che le quattro costruzioni si situano lungo un *continuum* di propensione alla risalita del sintagma pronominale. Ai due estremi opposti si collocano rispettivamente le argomentali implicite e i causativi.

Un questionario, somministrato a 21 parlanti di lingua piemontese del Comune di Rocca de' Baldi (Cuneo)[1] ha previsto una serie di frasi finalizzate a verificare se vi sia corrispondenza fra le restrizioni dell'italiano e quelle della varietà linguistica oggetto di indagine[2].

In particolare, si è ritenuto importante confrontare le risposte fornite dagli informatori agli stimoli qui contrassegnati dai numeri 6, 7 e 8:

6) il maestro li fa dormire
7) il maestro li ha fatti addormentare
8) *il professore fa addormentarli

Seguivano, a una certa distanza nella formulazione del questionario, altre frasi tra le quali

9) Ho lasciato di guardarla
10) L'ho lasciata di guardare
11) Lasciami guardare la televisione

[1] Integrati da 10 parlanti di altri paesi dell'area monregalese usati come punti di controllo

[2] Il piemontese di area monregalese (Berruto 1974; Telmon 2001) che studi più recenti (Billò *et al.* 2003) hanno permesso di articolare in numerose subvarietà: urbano, rustico, alpino, altomonregalese (Duberti/Regis 2014).

BDD-V2141 © 2016 ATILF
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:56:52 UTC)

12) Lasciala guardare anche a tuo fratello
13) *Lascia guardarla anche a tuo fratello

La verifica delle restrizioni alla cliticizzazione operanti nella varietà piemontese oggetto d'indagine si è svolta attraverso la schematizzazione sinottica delle risposte fornite.

Cominciamo con l'analisi dei risultati relativi al primo gruppo di frasi:

6) il maestro li fa dormire
7) il maestro li ha fatti addormentare
8) *il professore fa addormentarli

Tabella 2

Informatore	Traduzione frase 6	Traduzione frase 7	Traduzione frase 8
Rocca de' Baldi			
B.Au.	əɪ ma'estr uį̯ fa dyɪ'mi (α)	əɪ ma'estr u ɪ a 'faje ndøɪ'mi (γ)	*əɪ profe'suɪ u fa ndøɪ'mije (ε*)
B.P.	əɪ ma'estru uį̯ fa døɪ'mi (α)	əɪ ma'estru a 'faje endør'mi (γ)	əɪ prufe'suɪ u fa ndøɪ'mije (ε)
B.M.	əɪ ma'estru uį̯ fa døɪ'mi (α)	əɪ ma'estru u ɪ a 'faje ndøɪ'mi (γ)	əɪ profe'suɪ uį̯ fa ndøɪ'mi (α1)
B.R.	əɪ ma'estru uį̯ fa døɪ'mi (α)	əɪ ma'estru u ɪ a 'faje ndøɪ'mi (γ)	*əɪ profe'suɪ u fa ndøɪ'mije (ε*)
B.An.	əɪ ma'estru uį̯ fa døɪ'mi (α)	əɪ ma'estru u ɪ a 'faje ndøɪ'mi (γ)	*əɪ profe'suɪ u fa ndrø'mije (ε*)
C.E.	əɪ ma'estru uį̯ fa ndøɪ'mi (α1)	əɪ ma'estru u j a 'faje ndøɪ'mi (γ)	əɪ profe'suɪ u fa ndøɪ'mije (ε)
C.P.	əɪ ma'estru uį̯ fa 'dørmi (α)	əɪ ma'estru u a 'faje en'døɪmi (γ)	non è possibile (ε-)
C.M.	əɪ ma'estɪu u jə 'ndøɪma (β)	əɪ ma'estɪu u i a faje ndøɪ'mi (γ)	non è possibile (ε-). si può dire əɪ prufe'suɪ u ɪ a ndøɪ'mije (δ)
C.Ad.	əɪ ma'estru u je fa døɪ'mi (α)	əɪ ma'estru u ɪ a 'faje ndøɪ'mi (γ)	əɪ profe'suɪ u je fa ndøɪ'mi (α1)

BDD-V2141 © 2016 ATILF
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:56:52 UTC)

Informatore	Traduzione frase 6	Traduzione frase 7	Traduzione frase 8
C.T.	əɪ ma'estru uˌi fa drø'mi (α)	əɪ ma'estru a 'faje ndrø'mi (γ)	*əɪ profe'suɪ u fa ndrø'mije (ε*)
C.An.	əɪ ma'estru u je fa døɪ'mi (α)	əɪ ma'estru u ɪ a 'faje ndøɪ'mi (γ)	əɪ profe'suɪ u je fa ndøɪ'mi (α1)
D.C.	əɪ ma'estru uˌi fa døɪ'mi (α)	əɪ ma'estru u ɪ a 'faje ndøɪ'mi (γ)	*əɪ profe'suɪ u fa ndøɪ'mije (ε*)
D.M.	əɪ ma'estru uˌi fa drø'mi (α)	əɪ ma'estru u ɪ a 'faje endør'mi (γ)	əɪ prufe'suɪ u fa ndrø'mije (ε)
D.S.	əɪ ma'estru uˌi fa 'dørme (α)	əɪ ma'estru u a 'faje ndrø'mi (γ)	əɪ profe'suɪ uˌi fa ndør'mi (α1)
G.M.	əɪ ma'estru uˌi fa drø'mi (α)	əɪ ma'estru u ɪ a 'faje ndrø'mi (γ)	impossibile (ε-)
M.A.	əɪ ma'estru uˌi fa døɪ'mi (α)	əɪ ma'estru u ɪ a 'faje ndøɪ'mi (γ)	əɪ profe'suɪ uˌi fa ndøɪ'mi (α1)
P.F.	əɪ ma'estru uˌi fa døɪ'mi (α)	əɪ ma'estru u ɪ a 'faje ndøɪ'mi (γ)	əɪ profe'suɪ uˌi fa ndøɪ'mi (α1)
T.G.	əɪ ma'estɪu u jə fa døɪ'mi (α)	əɪ ma'estɪu u i a faje ndøɪ'mi (γ)	non è possibile (ε-). si può dire əɪ prufe'suɪ u ɪ a ndøɪ'mije (δ)
T.S.	əɪ ma'estru uˌi fa dør'mi (α)	əɪ ma'estru u j a 'faje endør'mi (γ)	non è possibile (ε-)
V.A.	əɪ ma'estru uˌi fa døɪ'mi (α)	əɪ ma'estru u ɪ a 'faje ndøɪ'mi (γ)	əɪ profe'suɪ uˌi fa ndøɪ'mi (α1)
V.G.	əɪ ma'estru uˌi fa døɪ'mi (α)	əɪ ma'estru u ɪ a 'faje ndøɪ'mi (γ)	*əɪ profe'suɪ u fa ndrø'mije (ε*)
Punti di controllo			
A.R.	əɪ ma'estru uˌi fa dør'mi (α)	əɪ ma'estru u j a 'faje ndør'mi (γ)	əɪ profe'suɪ u fa ndør'mije (ε*) non si può nemmeno in italiano

BDD-V2141 © 2016 ATILF
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:56:52 UTC)

Informatore	Traduzione frase 6	Traduzione frase 7	Traduzione frase 8
B.At.	əɪ ma'estru uị̯ fa 'ndørme (α1)	əɪ ma'estru a 'faje 'ndørme (γ)	non si può fare (ε-)
B.E.	əɪ ma'estru uị̯ fa ndør'mi (α1)	əɪ ma'estru u ɪ a 'faje ndør'mi (γ)	non è possibile né in piemontese né in italiano (ε-)
B.F.	əɪ ma'estru uị̯ fa døɪ'mi (α)	əɪ ma'estru uị̯ a 'faje ndøɪ'mi (γ)	*əɪ profe'suɪ u fa ndøɪ'mije (ε*)
C.Ma.	e ma'eʃtɪu uị̯ fæ dɪy'mi (α)	e ma'eʃtɪu u i a faʃ̯ ndɪy'mi (γ1)	*e profe'suɪ u fæ ndɪy'mije (ε*)
C.I.	əɪ ma'estɪu u je fa døɪ'mi (α)	əɪ ma'estrɪu u ɪ a 'faje ndøɪ'mi (γ)	əɪ profe'suɪ u fa ndøɪ'mije (ε-)
M.G.	əɪ ma'eʃtɪu ui i̯fa dyɪ'mi (α)	əɪ ma'estrɪu u ɪ a 'fɔɪi ndøɪ'mi (γ)	non si può fare (ε-)
L.V.	əɪ ma'estru uị̯ fa døɪ'mi (α)	əɪ ma'estru u a 'faje ndøɪ'mi (γ)	*əɪ profe'suɪ u fa ndøɪ'mije (ε*)
R.S.	əɪ ma'estru uị̯ fa døɪ'mi (α)	əɪ ma'estru u ɪ a ndøɪ'mije (δ)	əɪ profe'suɪ u je fa ndøɪ'mi (α1)
V.S.	al ma'estru i fa 'dørmi (α)	al ma'estru i a 'faje ndyr'mi (γ)	impossibile (ε-)

La presentazione sinottica dei dati riportati nella tabella 2 riguarda, come si vede, tre frasi immediatamente successive: nella prima (la 6), il verbo causativo [fe] regge l'infinito di un verbo intransitivo inergativo, pertanto il clitico rappresenta l'argomento esterno del SV dipendente in funzione di soggetto. Apparentemente simile, la frase 7 offre però un esempio di costrutto causativo con un SV che può essere alternativamente inteso come transitivo attivo o come riflessivo pronominale, sicché il clitico può rappresentare l'argomento interno del SV sia in funzione di oggetto diretto sia in funzione di soggetto. In entrambe le proposte di traduzione, comunque, la posizione del clitico è quella canonicamente prevista per la lingua italiana, con cliticizzazione sul verbo causativo (nella 6) o sul suo ausiliare (nella 7). La frase 8, invece, si presenta come *exemplum* di manifesta agrammaticalità, stante l'obbligatorietà del *clitic climbing* con i costrutti causativi.

Come si vede dai dati riportati nella tabella 2, c'è ben poco da dire a proposito della frase 6 che la maggior parte degli intervistati (27 su 31) traduce secondo lo schema (α)

6-α) əɪ ma'estru uị̯ fa døɪ'mi

BDD-V2141 © 2016 ATILF
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:56:52 UTC)

Esso presenta naturalmente alcune varianti di carattere fonologico (soprattutto nel delicato snodo della giunzione fra il clitico soggetto e il clitico complemento, un fenomeno del tutto ignoto alla lingua italiana) ma domina incontrastato l'intero campione degli intervistati.

La traduzione del tipo (α1), invece,

6-α1) əɪ ma'estru uɻ fa ndør'mi

è stata proposta da tre soli informatori e, pur non presentando particolare interesse sul piano della dislocazione dei clitici, introduce però il problematico dilemma della corrispondenza fra [fe døɪ'mi] e [ndør'mi] presupponendo piuttosto come forma temporalizzata [əɪ ma'estru u fa ŋ ma'neɪa k is ən'dørmu]. La medesima questione si presenta, radicalmente espressa, nell'unica occorrenza di traduzione davvero alternativa, quella del tipo (β):

6-β) əɪ ma'estɪu u jə 'ndøɪma

dove la corrispondenza fra [fe døɪ'mi] e [ndør'mi] sembra stabilita come cosa certa, contrariamente a quello che a noi sembra legittimo sostenere. Nondimeno, si tratta di un caso sporadico del tutto isolato: e per l'oggetto specifico della nostra indagine, in questo frangente, non presenta alcun interesse in quanto è ovvio che la collocazione del clitico oggetto con un SV di forma semplice non può essere che preverbale, tanto in italiano quanto in piemontese e nelle altre lingue romanze, con la significativa eccezione del portoghese europeo, ma solo relativamente ad alcuni tempi in cui la grammaticalizzazione del verbo latino HABERE come contrassegno di futuro o indicativo non sembra ancora avere raggiunto lo stadio finale (Schlösser 2005, 49).

Particolarmente omogenea nei suoi risultati appare poi la traduzione della frase 7, per la quale ben 29 informatori offrono una versione del tipo (γ):

7-γ) əɪ ma'estrɪu u ɾ a 'faje ndøɪ'mi

che è il corrispondente di default dello stimolo italiano presentato. Si noterà tuttavia che, in conformità alla tendenza generale dei dialetti piemontesi, la cliticizzazione del pronome avviene non in posizione proclitica preverbale come nei SV di forma semplice, bensì in posizione postverbale con enclisi sul participio passato del verbo causativo, nonostante questo in apparenza sembri spezzare la necessaria continuità fra il *light verb* e l'infinito dipendente. Questa differenza di comportamento fra le due lingue romanze sorelle, l'italiano da un lato e il piemontese dall'altro, andrà probabilmente riportata al diverso peso sintattico dell'ausiliare, così come si è configurato nel corso di un'evoluzione durata alcuni secoli. Il caso riportato sub (γ1)

7-γ1) e ma'eʃtɪu u i a faʃ͡ʃ'ndɪy'mi

risulta pertanto facilmente inquadrabile nell'ottica di una residuale aderenza ai modelli del piemontese antico (Parry 1994). La varietà parlata dall'informatrice C.Ma., ossia il monregalese alpino, si presenta divergente in sincronia rispetto alla matrice

BDD-V2141 © 2016 ATILF
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:56:52 UTC)

comune delle varietà monregalesi, ma si tratta di una divergenza che si annulla in prospettiva diacronica. Ciò non toglie che la fase più antica coincida sia con la situazione dell'italiano, sia con quella dei dialetti liguri e provenzali alpini più prossimi (Miola 2013).

Diverso è il caso dell'ἅπαξ (δ)

7-δ) əɪ ma'estru u ɹ a ndøɪ'mije

che presenta le stesse caratteristiche diatetiche del tipo (β) riscontrato nella traduzione della frase 6. Curiosamente, però, a proporre questi due tipi paralleli di versione frasale non è lo stesso informatore, ma sono due parlanti diversi appartenenti l'uno al campione di Rocca de' Baldi (6-β), l'altro (7-δ) a quello dei punti di controllo. La differenza si spiega con un'osservazione un po' più dettagliata delle due traduzioni offerte: mentre nel caso del tipo 6-β), infatti, ci si trova di fronte ad un causativo lessicale monorematico [ndøɪ'mi] considerato dal parlante come equivalente al costrutto [fe + døɪ'mi] se non altro a livello semantico e pragmatico, la traduzione del tipo (δ) costituisce semplicemente la variante transitiva del medesimo verbo [ndøɪ'mi] con un certo scarto semantico rispetto al costrutto causativo corrispondente: [əɪ ma'estru u ɹ a ndøɪ'mije] presuppone infatti una maggiore intenzionalità da parte dell'attore principale (l'argomento esterno del SV) nei confronti degli attori secondari, cioè i bambini (argomento interno), sicché si può arguire che la frase implichi un deciso intervento dell'insegnante finalizzato ad addormentare gli allievi, laddove la costruzione causativa del tipo (γ) [əɪ ma'estrɹu u ɹ a 'faje ndøɪ'mi] presenta un quadro (peraltro più plausibile) in cui l'insegnante provoca l'addormentamento degli alunni senza alcuna specifica intenzionalità, ma semplicemente con il tono monocorde della voce o la noia provocata dalle proprie lezioni (Skytte/Salvi/Manzini 2001, 500).

Come in altre situazioni traduttive analoghe, i dati più interessanti sono quelli relativi alla versione della frase manifestamente agrammaticale, in questo caso la 8. Per questa frase troviamo infatti ben nove casi di mancata traduzione, che abbiamo contrassegnato come 8-ε-): i nove informatori (cinque dei quali di Rocca de' Baldi) dichiarano immediatamente che la frase «è impossibile» o «non si può fare» e in due casi (entrambi di Rocca de' Baldi, C. M. e T. G.) propongono come traduzione alterna tiva lo schema (δ) di cui abbiamo già discusso sopra segnalando lo scarto semantico rispetto allo stimolo di partenza.

È leggermente maggiore il numero di informatori che definisce la frase agrammaticale, dopo averla però formulata secondo lo schema (*ε):

8-ε*) *əɪ profe'suɹ u fa ndøɪ'mije

La risposta totalizza infatti dieci occorrenze, di cui sei nel campione di Rocca de' Baldi.

Che l'agrammaticalità sia da far risalire alla cliticizzazione sull'infinito è evidente anche dalla proposta alternativa di traduzione secondo lo schema (α1) avanzata da sette informatori, sei dei quali di Rocca de' Baldi:

BDD-V2141 © 2016 ATILF
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:56:52 UTC)

8-α1) əɪ profe'suɪ u je fa ndøɪ'mi

nella quale si riscontra l'enclisi del pronome sul clitico soggetto del *light verb*. La percezione dell'agrammaticalità di un costrutto causativo con cliticizzazione sull'infinito sembra dunque evidente, sebbene vadano registrati anche tre casi (di cui due a Rocca de' Baldi) in cui l'informatore non percepisce alcuna restrizione alla collocazione del clitico e traduce secondo lo schema (ε):

8-ε) əɪ profe'suɪ u fa ndøɪ'mije

I due parlanti di Rocca de' Baldi che dichiarano grammaticale la frase appartengono alla fascia di età più giovane, poiché sono entrambi infraventicinquenni: uno (B. P.) è un ragazzino delle scuole secondarie di primo grado, l'altro (D. M.) uno studente universitario. Il dato potrebbe essere significativo: abbiamo avuto modo di riscontrare in alcuni di questi giovani parlanti una tendenza alla massima distanziazione nei confronti della lingua di advergenza, con l'adesione a modelli sintattici inusitati tali da garantire, a costo di un'agrammaticalità evidentemente non avvertita, una realizzazione opposta a quella dell'italiano.

Dunque, per quanto riguarda i costrutti causativi retti dal *light verb* [fe] sembra confermata la restrizione italiana nei confronti della cliticizzazione sul SV della F2.

Resta però da osservare se questa restrizione operi anche nei costrutti causativi di significato permissivo, introdotti da [laˈse]. In italiano, come abbiamo visto, essa è effettivamente operativa per entrambi i verbi.

Per effettuare questa verifica, tuttavia, riteniamo utile procedere in due tappe. Cominceremo infatti con i risultati delle frasi

9) Ho lasciato di guardarla
10) L'ho lasciata di guardare

che sono neutre rispetto alla costruzione causativa, ma costituiscono una perifrasi aspettuale tipica del dialetto locale e, in misura minore, dell'italiano regionale parlato nella zona. La valutazione di grammaticalità relativa alle due diverse collocazioni del clitico potrà darci utili indizi per procedere poi a un'analisi delle frasi dedicate ai costrutti causativi.

I risultati sono come di consueto raccolti in una sola tabella, la 3:

Tabella 3

Informatore	Traduzione frase 9	Traduzione frase 10
Rocca de' Baldi		
B. Au.	i ø la'sa d beɟ'keɪa (α)	? i ø la'saɪa d beɟ'ke (β?)
B. P.	ɪ ø la'sa d beɟ'keɪa (δ)	i ø la'saɪa d beɟ'ke (β)

BDD-V2141 © 2016 ATILF
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:56:52 UTC)

Informatore	Traduzione frase 9	Traduzione frase 10
B.M.	i ø la'sa d beɟ'keɹa (α)	impossibile (β-)
B.R.	i ø la'sa d var'deɹa (α)	i ø la'saɹa d var'de (β)
B.An.	i ø la'sa d beɟ'keɹa (α)	i ø la'saɹa d var'de (β)
C.E.	i ø la'sa d beɟ'keɹa (α)	i ø la'saɹa d beɟ'ke (β)
C.P.	ø la'sa d beɟ'keɹa (α)	i ø la'saɹa d beɟ'ke (β)
C.M.	i ø la'sa d beɟ'keɹa (α)	i ø la'saɹa d beɟ'ke (β)
C.Ad.	i ø la'sa d var'deɹa (α)	i ø la'saɹa d var'de (β)
C.T.	i ø la'sa d beɟ'keɹa (α)	i ø la'saɹa d beɟ'ke (β)
C.An.	i ø la'sa d beɟ'keɹa (α)	impossibile (β-)
D.C.	i ø la'sa d beɟ'keɹa (α)	impossibile (β-)
D.M.	i ø la'sa d beɟ'keɹa (α)	i ø la'saɹa d beɟ'ke (β)
D.S.	i ø ki'ta d beɟ'keɹa (α')	i ø ki'taɹa d beɟ'ke (β)
G.M.	i ø ki'ta d beɟ'keɹa (α')	impossibile (β-)
M.A.	i ø la'sa d beɟ'keɹa (α)	impossibile (β-)
P.F.	i ø la'sa d beɟ'keɹa (α)	i ø la'saɹa d beɟ'ke (β)
T.G.	i ø la'sa d beɟ'keɹa (α)	i ø la'saɹa d beɟ'ke (β)
T.S.	i ø ki'ta d beɟ'keɹa (α')	i ø la'saɹa d beɟ'ke (β)
V.A.	i ø la'sa d beɟ'keɹa (α)	i ø la'saɹa d beɟ'ke (β)
V.G.	i ø la'sa ste d beɟ'keɹa (α1)	impossibile (β-)
Punti di controllo		
A.R.	i ø la'sa d var'deɹa (α)	*i ø la'saɹa d var'de (β*)
B.At.	i ø la'sa d beɟ'kela (α)	i ø la'sala d beɟ'ke (β)
B.E.	i ø la'sa d var'deɹa (α)	*i ø la'saɹa d var'de (β*)

BDD-V2141 © 2016 ATILF
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:56:52 UTC)

Informatore	Traduzione frase 9	Traduzione frase 10
B.F.	i ø la'sɑ d baʝ'keɹa (α)	?i ø la'sɑɹa d baʝ'kɛ (β?)
C.Ma.	æ la'ʃa d beʝ'kɔla (α)	e l æ la'ʃɔ d beʝ'kɔ/? æ la'ʃɔla d beʝ'kɔ (γ/β?)
C.I.	i ø la'sa d beʝ'keɹa (α)	*i ø la'saɹa d beʝ'ke (β*)
M.G.	e ɹ ø la'ʃɔ d beʝ'keɹa (δ)	e ɹ ø la'ʃɔ d beʝ'ke ?/ø la'ʃɔɹa d beʝ'ke (γ?/β)
L.V.	i ø la'sa d var'deɹa (α)	i ø la'saɹa d var'de (β)
R.S.	i ø la'sa d var'deɹa (α)	impossibile (β-)
V.S.	l ɛʝ ki'ta d var'dela (α')	l ɛʝ ki'tala d var'de (β')

Osserviamo dunque i dati così come emergono dalla lettura della tabella. Per la frase 9 si noterà l'assoluta prevalenza di soluzioni traduttive del tipo (α):

9-α) i ø la'sa d beʝ'keɹa

il quale, con alcune varianti del tutto trascurabili, registra ben 24 occorrenze. Il pronome atono che rappresenta l'argomento interno del SV della F2 è in proclisi sull'infinito sia in questa soluzione sia nell'affine – ma non sovrapponibile – soluzione (α')

9-α') i ø ki'ta d beʝ'keɹa

in cui l'unico elemento degno di nota è la sostituzione del verbo aspettuale [laˈse] con il più "canonico" [kiˈte] che corrisponde esattamente all'italiano *smettere* ma esprime (a nostro giudizio) una sfumatura semantica non sovrapponibile a quella dello stimolo proposto agli informatori. [la'se d beʝ'ke] in effetti non significa tanto *smettere di guardare*, quanto *rinunciare a guardare*. L'osservazione non è banale, dal momento che *rinunciare* in italiano non è contemplato fra i verbi a ristrutturazione, pertanto non dovrebbe consentire la risalita del clitico che invece nella nostra personale introspezione linguistica è del tutto legittima con il piemontese [la'se d beʝ'ke]. La sostituzione di [la'se] con [kiˈte] sembra così inserirsi in un filone di maggiore vicinanza al modello italiano (paradossalmente attraverso materiale lessicale identico al francese) veicolato dalla mediazione dell'alto-piemontese con cui sono in contatto per ragioni familiari sia D.S sia T.S. e in cui direttamente si esprime V.S.

Anomala, ma assimilabile anche la traduzione di tipo (α1) che inserisce peraltro un ulteriore SV [ste] sul cui statuto sintattico si potrebbe discutere a lungo: in

9-α1) i ø la'sa ste d beʝ'keɹa

BDD-V2141 © 2016 ATILF
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:56:52 UTC)

sembra infatti configurarsi una sorta di fissazione stereotipica della formula [la'se ste], quasi una grammaticalizzazione *in nuce* di quella che in origine è una costruzione causativa come tutte le altre, ma che qui appare destituita di ogni valore causativo/permissivo. Essa corrisponde comunque, semanticamente, allo stimolo italiano di partenza, a differenza di quanto abbiamo riscontrato nella traduzione del tipo (α').

Un rapido sguardo alla tabella 3 rivela poi l'esistenza di un ulteriore tipo traduttivo, che abbiamo contrassegnato con (δ). Se ne trovano due esempi, uno dei quali nel campione di Rocca de' Baldi:

9-δ) ɪ ø la'sa d beɻ'keɪa

e uno nel campione dei punti di controllo, formulato quest'ultimo nella varietà altomonregalese di Viola:

9-δ) e ɪ ø la'ʃɔ d beɻ'keɪa

Li abbiamo riportati entrambi non per evidenziare le pur significative – ma qui trascurabili – varianti fonologiche, bensì per il rilievo che esse assumono in chiave di ermeneutica sintattica. Affronteremo tuttavia l'analisi di questo modello traduttivo solo dopo avere esaminato la tipologia di versione emersa in relazione alla traccia 10. Qui, la traduzione di default dello stimolo italiano offerto sarebbe stata quella di tipo (β)

10-β) i ø la'saɪa d beɻ'ke

che in effetti viene realizzata senz'alcun problema da quasi metà del campione complessivo, 15 parlanti per l'esattezza. A questi andranno aggiunti i due casi di (β')

10-β') i ø ki'taɪa d beɻ'ke

proposti dai medesimi informatori D.S. e V.S. che già nella frase avevano sostituito [la'se] con [kiˈte] (mentre T.S. in questo contesto utilizza [la'se]). Per questo tipo di traduzione si rimanda a quanto già osservato per (α').

Raggiungiamo così una consistenza di 17 versioni in cui la cliticizzazione sul SV della F1 viene considerata perfettamente grammaticale. È evidente che, a differenza dell'italiano, la cliticizzazione avviene non per proclisi sul ST (ossia sull'ausiliare) bensì per enclisi sul participio passato che costituisce il nucleo del vero e proprio SV, ancorché si tratti di un SV del tutto particolare in quanto facente funzione di *light verb* incardinato nella struttura causativa.

Per il resto, si registrano due casi di incertezza (β?)

10- β?) ? i ø la'saɪa d beɻ'ke

a cui si affianca una discreta percentuale di traduzioni considerate agrammaticali (β*) o etichettate come impossibili e di conseguenza non proposte affatto (β-): la soluzione (β*) registra tre occorrenze, mentre per la (β-) se ne riscontrano ben sette.

BDD-V2141 © 2016 ATILF
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:56:52 UTC)

Particolarmente interessante è il caso delle informatrici C. Ma. e M. G. Entrambe propongono due possibilità di traduzione: una del tipo (β)

10-β) æ laˈʃɔla d beɟˈkɔ (C. Ma.)

10-β) ø laˈʃɔɪa d beɟˈke (M. G.)

e l'altra del tipo (γ) che non ha riscontri al di fuori di questi due punti marginali di controllo (parlanti rispettivamente monregalese alpino e alto-monregalese):

10-γ) e l æ laˈʃɔ d beɟˈkɔ (C. Ma.)

10-γ) e ɪ ø laˈʃɔ d beɟˈke (M. G.)

in cui l'oggetto è in proclisi sull'ausiliare del verbo reggente e si ha perciò una risalita del clitico nella posizione più alta possibile.

Questa collocazione del clitico è assolutamente agrammaticale nelle varietà piemontesi odierne e sembra delineare un netto carattere di alloglossia per le due varietà montane in cui il fenomeno compare. In effetti, si potrebbe considerare questa (come altre) particolarità sintattica alla stregua di un tratto diagnostico, capace di corroborare la tesi occitanista che a più riprese (e anche con fondati argomenti) è stata proposta per il monregalese alpino (Miola 2013; Duberti/Regis 2014). La differenza potrebbe però spiegarsi con il mantenimento di condizioni presenti, risalendo in diacronia, in numerose varietà galloitaliche piemontesi. Così, anche il diverso "peso" grammaticale delle soluzioni (γ) e (β) permette di individuare due stadi diacronici diversi: la parlante di Fontane di Frabosa Soprana considera (γ) più grammaticale di (β), mentre l'informatrice di Viola preferisce (β). Il monregalese alpino si rivela così più conservatore dell'alto monregalese, già avviato verso una standardizzazione della soluzione di enclisi del clitico sul participio passato.

Uno stadio di passaggio è

(δ) e ɪ ø laˈʃɔ d beɟˈkeɪa

che la stessa informatrice del punto di controllo di Viola, come già abbiamo detto, a per la traduzione della 10. La presenza di una soluzione analoga anche nel campione di Rocca de' Baldi può forse essere interpretata come indizio di una sopravvivenza della cliticizzazione in risalita massima in reduplicazione con una collocazione enclitica sul SV della F2 sotto forma di infinito. La reduplicazione non viene più percepita in forza dello statuto ambiguo che la [ɪ] proclitica sull'ausiliare finisce per assumere, essendo spesso reinterpretabile come semplice espediente fonetico atto ad evitare lo iato (Parry 1994, 257-258 e nota 12).

Il dato maggiormente significativo su cui possiamo incentrare la nostra attenzione è l'ammissibilità della cliticizzazione sul SV della F1, nella maggior parte dei casi in enclisi sul participio ma in alcuni casi anche in proclisi sull'ausiliare. Sostanzialmente dunque – sia pure con un margine statisticamente rilevante di rifiuto – sembra che i parlanti appartenenti al nostro campione considerino il costrutto ([laˈse d] + INF) come una vera e propria clausola fraseologica soggetta a ristrutturazione.

BDD-V2141 © 2016 ATILF
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:56:52 UTC)

Vediamo invece quali dati emergono, nel trattamento dei clitici, allorché il verbo [laˈse] entra a far parte di un costrutto causativo. A tale proposito sarà particolarmente utile la tabella 4, che riunisce in sinossi le traduzioni fornite agli stimoli italiani 11, 12 e 13:

11) Lasciami guardare la televisione
12) Lasciala guardare anche a tuo fratello
13) *Lascia guardarla anche a tuo fratello

Tabella 4

Informatore	Traduzione frase 11	Traduzione frase 12	Traduzione frase 13
Rocca de' Baldi			
B. Au.	'lasme beʝ'ke ɹa televi'zjuŋ (α)	'lasɹa beʝ'ke 'aŋke a to fɹel (β)	'lasa beʝ'keɹa 'aŋke a to fɹel (γ)
B. P.	'lasme beʝ'ke ɹa televi'zjuŋ (α)	'lasɹa beʝ'ke 'aŋke a to fɹel (β)	*'lasa beʝ'keɹa ko a to fɹel (γ*)
B. M.	'lasme beʝ'ke a televi'zjuŋ (α)	'lasɹa beʝ'ke dko a to fɹel (β)	impossibile (γ-)
B. R.	'lasme var'de ɹa televi'zjuŋ (α)	'lasɹa var'de 'aŋke a to fɹel (β)	'lasa var'deɹa 'aŋke a to fɹel (γ)
B. An.	'lasme bei'ke ɹa televi'zjuŋ (α)	'lasɹa 'beʝke 'aŋke a to fɹel (β)	impossibile (γ-)
C. E.	'lasme beʝ'ke ɹa televi'zjuŋ (α)	'lasɹa beʝ'ke 'aŋke a to fɹel (β)	'lasa beʝ'keɹa 'aŋke a to fɹel (γ)
C. P.	'lasme beʝ'ke a televi'zjuŋ (α)	'lasla beʝ'ke ko a to fɹel(β)	*'lasa beʝ'keɹa ko a to fɹel (γ*)
C. M.	'lasme beʝ'ke ɹa televi'zjuŋ (α)	'lasɹa ko beʝ'ke a to fɹel (β1)	'lasa beʝ'keɹa ko a to fɹel (γ)
C. Ad.	'lasme beʝ'ke ɹa televi'zjuŋ (α)	'lasɹa var'de 'aŋke a to fɹel (β)	'lasɹa var'de 'aŋke a to fɹel (β)
C. T.	'lasme 'beʝke ɹa televi'zjuŋ (α)	'lasɹa 'aŋke 'beʝke 'aŋke a to fɹe (β1)l	'lasa 'beʝkeɹa 'aŋke a to fɹel (γ)
C. An.	'lasme beʝ'ke ɹa televi'zjuŋ (α)	'lasiɹa beʝ'ke 'aŋke a to fɹel (β)	impossibile (γ-)
D. C.	'lasme beʝ'ke ɹa televi'zjuŋ (α)	'lasiɹa beʝ'ke 'aŋke a to fɹel (β')	'lasa beʝ'keɹa 'aŋke a to fɹel (γ)

BDD-V2141 © 2016 ATILF
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:56:52 UTC)

Informatore	Traduzione frase 11	Traduzione frase 12	Traduzione frase 13
D.M.	'lasme beɟ'ke ɾa televi'zjuŋ (α)	'lasiɾa beɟ'ke di'ko a to fɾel (β')	'lasa beɟ'keɾa ko a to fɾel (γ)
D.S.	'lasme beɟ'ke ɾa televi'zjuŋ (α)	'lasɾa beɟ'ke 'aŋke a to fɾel (β)	'lasa beɟ'keɾa 'aŋke a to frel (γ)
G.M.	'lasme beɟ'ke ɾa televi'zjuŋ (α)	'lasɾa beɟ'ke ko a to fɾel (β)	*'lasa beɟ'keɾa ko a to fɾel (γ*)
M.A.	'lasme beɟ'ke a televi'zjuŋ (α)	'lasɾa beɟ'ke dko a to fɾel (β)	impossibile (γ-)
P.F.	'lasme beɟ'ke ɾa televi'zjuŋ (α)	'lasiɟɾa beɟ'ke ko a to fɾel (β')	'lasa beɟ'keɾa ko a to fɾel (γ)
T.G.	'lasme beɟ'ke ɾa televi'zjuŋ (α)	'lasɾa ko beɟ'ke a to fɾel (β1)	'lasa beɟ'keɾa ko a to fɾel (γ)
T.S.	'lasme beɟ'ke a televi'zjuŋ (α)	'lasla ko beɟ'ke a to fɾel (β1)	*'lasa beɟ'keɾa ko a to fɾel (γ*)
V.A.	'lasme beɟ'ke ɾa televi'zjuŋ (α)	'lasiɾa beɟ'ke 'aŋke a to fɾel (β')	'lasa beɟ'keɾa 'aŋke a to fɾel (γ)
V.G.	'lasme beɟ'ke ɾa televi'zjuŋ (α)	'lasɾa beɟ'ke 'aŋke a to fɾel (β)	impossibile (γ-)
Punti di controllo			
A.R.	'lasme var'de ɾa televi'zjuŋ (α)	'lasɾa var'de 'aŋke a to fɾel (β)	*la'sa var'deɾa 'aŋke a to fɾel (γ*)
B.At.	'lasme beɟ'ke a televi'zjuŋ (α)	'lasja beɟ'ke ko a to frel (β')	no (γ-)
B.E.	'lasme var'de ɾa televi'zjuŋ (α)	'lasɾa var'de 'aŋke a to fɾel (β)	'lasa var'deɾa 'aŋke a to fɾel (γ)
B.F.	lɑsme baɟ'kɛ ɾa televi'zjuŋ (α)	lɑsɾa baɟ'kɛ 'aŋke a to fɾɛl (β)	*'lɑsa baɟ'kɛɾa 'aŋke a to fɾɛl (γ*)
C.Ma.	laʃme beɟ'kɔ la televi'ʒjuŋ (α)	laʃla beɟ'kɔ di'ko a tɛ fɾel (β)	?'laʃa beɟ'kɔla di'ko a tɛ fɾel (γ?)
C.I.	lasme beɟ'ke ɾa televi'zjuŋ (α)	lasɾa beɟ'ke 'aŋke a to fɾel (β)	lasa beɟ'keɾa 'aŋke a to fɾel (γ)
M.G.	lɑʃme beɟ'ke ɾa televi'ʒjɔŋ (α)	lɑʃəiɾa beɟ'kɛ a'ʃi a to fɾɛl (β')	?'lɑʃa beɟ'keɾa a'ʃi a to fɾɛl (γ?)

BDD-V2141 © 2016 ATILF
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:56:52 UTC)

Informatore	Traduzione frase 11	Traduzione frase 12	Traduzione frase 13
L.V.	'lasme var'de ɹa televi'zjuŋ (α)	'lasja var'de 'aŋke a to fɹel (β')	'lasa var'deɹa ko a to fɹel (γ)
R.S.	'lasme var'de ɹa televi'zjuŋ (α)	'lasɹa var'de 'aŋke a to fɹel (β)	impossibile come in italiano (γ-)
V.S.	'lasme var'de la televi'zjuŋ (α)	'lasla var'de ko a to frel (β)	'lasa var'dela ko a to frel (γ)

L'analisi dei risultati appare fin da una prima occhiata estremamente lineare e, allo stesso tempo, sorprendente. Nulla da dire, come è evidente, riguardo alla traduzione della frase 11: estranea al focus del nostro attuale interesse, la frase è tradotta da tutti gli informatori nello stesso modo, secondo lo schema (α)

11-α) 'lasme beį'ke ɹa televi'zjuŋ

ma la riportiamo comunque per far capire quale fosse l'orizzonte interpretativo in cui i parlanti venivano introdotti nella sequenza delle frasi sottoposte alla loro attenzione. Il centro della nostra attenzione è qui rivolto ai due stimoli traduttivi successivi, ossia la frase 12 e la frase 13. La prima è, in italiano, l'unica soluzione consentita, e in effetti ottiene un quasi universale riconoscimento di validità in sede di traduzione. La versione di default, condotta secondo lo schema (β)

12-β) 'lasɹa beį'ke dko a to fɹel

viene proposta dalla maggioranza assoluta degli intervistati, 21 per l'esattezza (14 dei quali nel campione di Rocca de' Baldi). Non tutti, però, si uniformano *sic et simpliciter* a questo tipo di traduzione: esistono infatti 7 esempi di una struttura (β')

12-β') 'lasiį̇ɹa beį'ke ko a to fɹel

caratterizzata dall'anticipazione del SP [a + (SN)] che rappresenta l'Argomento esterno del SV F2 (in italiano sarebbe *lasciagliela guardare anche a tuo fratello*). In questa sede non possiamo che richiamare l'ipotetica presenza di un Sintagma Applicativo (Torrego 2010, 451), rilevando come la discreta significatività statistica della soluzione (β') possa essere interpretata quale prova della sua effettiva sussistenza e costituire una confutazione delle obiezioni contenute in Folli/Harley (2007, 224). Tuttavia, dato che qui il focus della nostra attenzione è puntato sulla dislocazione dei clitici, riteniamo opportuno fornire un'altra prospettiva ermeneutica: quella di Berretta (1989) secondo cui «i pronomi atoni, formando col verbo un'unica parola fonologica, funzionerebbero da segnalatori di accordo fra quest'ultimo e il suo oggetto, allo stesso modo in cui la marca di persona del verbo (…) segnala l'accordo con il soggetto» (Berretta 1989, 125). Si tratterebbe in altri termini di una vera coniugazione oggettiva, non ancora del tutto strutturata come vera e propria risorsa grammaticale obbligatoria (alla

BDD-V2141 © 2016 ATILF
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:56:52 UTC)

stregua delle marche personali) ma saldamente attestata a livello di tendenza comune alle diverse lingue romanze. Non stupisca, qui, il termine "coniugazione oggettiva": nel caso di specie che troviamo nel nostro corpus di risposte, infatti, non siamo di fronte a una marca di accordo con l'oggetto, bensì con il dativo. Nondimeno, la stessa Berretta (1989, 126) segnala la possibilità di segnalare accordo con l'oggetto indiretto o con avverbiali, facendo rientrare anche questi casi nell'unica denominazione di "coniugazione oggettiva". Anche nella successiva analisi del corpus considerato, l'Autrice fa riferimento genericamente all'«oggetto» comprendendo con questo termine tanto gli oggetti diretti quanto gli oggetti indiretti. Stando così le cose, notiamo subito una significativa discrepanza statistica fra i dati riportati da Berretta (1989, 144-145) e quelli emergenti dalla tabella 3. Nel proprio corpus, infatti, Berretta aveva rilevato solo un esiguo 5% di copia pronominale in presenza di oggetti postverbali definiti. Nel nostro ridottissimo campione, invece, l'oggetto indiretto postverbale ha una ripresa cataforica clitica in 7 casi su 31, ossia in un consistente 22,5% dei casi. Ora, questo può significare che la varietà pedemontana di Rocca de' Baldi (o meglio il galloitalico pedemontano in generale[3]) esprime una tendenza più forte, rispetto all'italiano, verso la fissazione grammaticale delle riprese clitiche come marca di coniugazione "oggettiva"; ma, in mancanza di ulteriori indagini statistiche, potrebbe trattarsi di una tendenza generalizzata che negli ultimi vent'anni ha investito tanto le varietà dialettali quanto quelle di italiano regionale. È peraltro significativo che i 7 esempi di traduzione del tipo (β') emergano in un contesto imprevedibile, in quanto l'esempio italiano che è servito da stimolo non aveva alcuna ripresa cataforica – né era nostro interesse euristico introdurla.

Sembrano pertanto corroborate le conclusioni cui giunge Cerruti (2009, 30) che basandosi sugli esempi riportati da Manzini/Savoia (2005) ipotizza un maggior grado di grammaticalizzazione della coniugazione oggettiva nelle varietà linguistiche dell'Italia settentrionale – compreso, evidentemente, il piemontese oggetto della presente indagine.

Nicola DUBERTI

[3] E, aggiungiamo, l'italiano regionale piemontese

BDD-V2141 © 2016 ATILF
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:56:52 UTC)

Referenze bibliografiche

Berretta, Monica, 1989. «Tracce di coniugazione oggettiva in italiano», in: Foresti, Fabio/Rizzi, Elena/Benedini, Paola (ed.), 1989. *L'italiano fra le lingue romanze*, Atti del XX Congresso SLI (Bologna, 25-27 settembre 1986), Roma, Bulzoni.

Berruto, Gaetano, 1974. *Profilo dei dialetti italiani: Piemonte e Valle d'Aosta*, Pisa, Pacini Editore.

Billò, Ernesto *et al*., 2003. *Paròle nòstre. Il dialetto ieri e oggi nei paesi del Monregalese*, Mondovì, CEM (Cooperativa Editrice Monregalese).

Brero, Camillo, 2008. *Grammatica e sintassi della lingua piemontese. Gramàtica e sintassi dla lenga piemontèisa*, Torino, Editrice "Il Punto" Piemonte in Bancarella.

Cerruti, Massimo, 2009. «Condizioni e indizi di coniugazione oggettiva: i dialetti settentrionali tra le lingue romanze», *Rivista italiana di dialettologia*, 32 (2008), 13-38.

Duberti, Nicola, 2011. «Il dialetto alto-langarolo di Mombarcaro: per una prima definizione di una subarea dialettale di transizione», in: Carena, Claudio, 2011. *Mangia negia. Storie e parole di Mombarcaro*, Mondovì, CEM (Cooperativa Editrice Monregalese), 7-19.

Duberti, Nicola/Regis, Riccardo, (2014). «Standardizzazione toponomastica in aree di confine. Il caso di Roccaforte Mondovì», in *Atti del convegno internazionale "Nomi, luoghi, identità. Toponomastica e politiche linguistiche" Cividale del Friuli/San Pietro al Natisone 17-19 novembre 2011*, Udine, SLI (Società Linguistica Italiana)/Società Filologica Friulana, 105-138.

Folli, Raffaella/Harley, Heidi, 2007. «Causation, Obligation and Argument Structure: On the Nature of Little v», *Linguistic Inquiry*, 38, 2, 197-238

Manzini, Maria Rita/Savoia, Leonardo M., 2005. *I dialetti italiani e romanci. Morfosintassi generativa*, vol. I, II, III, Alessandria, Edizioni dell'Orso.

Miola, Emanuele (2013), *Innovazione e conservazione in un dialetto di crocevia*, Milano, Franco Angeli.

Parry, Margaret Mair, 1994. «Posizione dei clitici complemento nelle costruzioni verbali perifrastiche del piemontese», in: Clivio, Gianrenzo P./Pich, Censin (ed.), 1994. *At dël viii Rëscontr antërnassional dë studi an sla lenga e la literatura piemontèisa. Alba 4-5 magg 1991*, Alba, Famija Albèisa, 247-259.

Skytte, Gunver/Salvi, Giampaolo/Manzini, Maria Rita, 2001. «Frasi subordinate all'infinito» in: Renzi, Lorenzo/Salvi, Giampaolo/Cardinaletti Anna (ed.), 2001. *Grande grammatica italiana di consultazione.* Nuova edizione. Vol II. *I sintagmi verbale, aggettivale, avverbiale. La subordinazione*, Bologna, Il Mulino, 483-569.

Telmon, Tullio (2001), *Piemonte e Valle d'Aosta*, Roma/Bari, Editori Laterza.

Torrego, Esther (2010), «Variability in the Case Patterns of Causative Formation in Romance and its Implication», *Linguistic Inquiry*, 41, n. 3, summer 2010, 445-470.

BDD-V2141 © 2016 ATILF
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:56:52 UTC)